



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

R

КОМИТЕТ ПО ПРОБЛЕМАМ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Семьдесят шестая сессия

Рим, 11–13 сентября 2024 года

НАЗВАНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОБЛЕМАМ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ
Справочная записка, подготовленная Секретариатом ко второму
совещанию Бюро, состоявшемуся 19 января 2023 года

По существу содержания настоящего документа обращаться в:

Секретариат Комитета по проблемам сырьевых товаров (КСТ),
Отдел рынков и торговли
эл. почта: FAO-CCP@fao.org
тел.: (+39) 06 570 52723

1. КСТ на своей 75-й сессии, состоявшейся в июле 2022 года, "поручил Бюро изучить целесообразность переименования Комитета и гармонизации его названия на различных официальных языках ООН с учетом текущих изменений в обстановке, в том числе растущего внимания к положительному вкладу сырьевых рынков и торговли" (подпункт с) пункта 27, доклад о работе 75-й сессии КСТ).
2. В соответствии с кругом ведения, изложенным в пункте 6 правила XXIX Общих правил Организации, КСТ:
 - осуществляет обзор проблем сырьевых товаров международного характера, которые затрагивают производство, торговлю, распределение и потребление и связанные с ними экономические вопросы;
 - готовит обзор положения дел в мире в области сырьевых товаров, содержащий конкретные факты и их толкование, который может предоставляться непосредственно членам; и
 - представляет Совету по результатам своей работы доклады и предложения по вопросам политики, а также представляет эти доклады и доклады своих вспомогательных органов членам для их сведения.
3. Название Комитета соответствует английскому названию на всех языках ФАО, за исключением французского:

- Arabic: لجنة مشكلات السلع
- Chinese: 商品问题委员会
- English: Committee on Commodity Problems
- French: Comité des produits
- Russian: Комитет по проблемам сырьевых товаров
- Spanish: Comité de Problemas de Productos Básicos

4. Изменение названия Комитета потребует внесения поправок в базовые документы ФАО, в частности в Устав и Общие правила Организации. Эти поправки будут оформлены отдельно в установленном порядке через Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ), Совет и Конференцию.
5. Комитет дважды рассматривал вопрос о названии КСТ: в 2012 году на 69-й сессии и в 2016 году на 71-й сессии.
6. На своей 68-й сессии в 2010 году Комитет рассмотрел функции и порядок работы КСТ и его вспомогательных органов. Члены постановили создать рабочую группу открытого состава (РГОС) для рассмотрения различных вопросов, касающихся функционирования Комитета. Помимо прочего речь шла и о переименовании Комитета.
7. В процессе работы РГОС ряд членов высказались за изменение названия. Основную обеспокоенность вызывало присутствие в названии слова "проблемы", которое, по мнению членов, придавало понятию "сырьевые товары" негативный оттенок и ограничивало сферу деятельности Комитета. Было также высказано мнение, что название должно точнее отражать круг ведения Комитета. РГОС согласовала и представила на рассмотрение Комитета три варианта действий: i) изменение название Комитета на "Комитет по сельскохозяйственным сырьевым товарам"; ii) изменение названия Комитета на "Комитет по сырьевым товарам и торговле"; или iii) сохранение существующего названия.

8. В 2012 году Комитет рассмотрел выводы и рекомендации РГОС. В связи с вопросом об изменении названия Комитет указал на "отсутствие консенсуса как в отношении необходимости изменения названия, так и в отношении предпочтительного нового названия" и постановил "продолжить рассмотрение этого вопроса" (подпункт d) пункта 24, доклад о работе 69-й сессии КСТ).

9. На своей 70-й сессии в 2014 году в рамках пункта VI "Реформа КСТ и вспомогательных органов" повестки дня Комитет "принял решение о том, что новому составу Бюро следует рассмотреть вопрос о названии Комитета, а также рассмотреть и яснее сформулировать пункт 7 правила I пересмотренных Правил процедуры и представить свои выводы следующей сессии КСТ" (пункт 27, доклад о работе 70-й сессии КСТ).

10. Бюро КСТ приступило к рассмотрению этого вопроса и в ходе обсуждений было предложено название "Комитет по перспективам сырьевых товаров". По итогам консультаций с региональными группами Бюро постановило представить новое название членам Комитета для принятия решения. Кроме того, после консультаций между Председателем и Секретариатом был предложен еще один вариант названия – "Комитет по сырьевым товарам". Данный вариант позволяет согласовать название КСТ с названиями других технических комитетов ФАО: Комитет по сельскому хозяйству; Комитет по рыбному хозяйству и Комитет по лесному хозяйству. Это название также согласуется с названием Комитета на французском языке.

11. Комитет рассмотрел этот вопрос на своей 71-й сессии в 2016 году и "постановил оставить название Комитета по проблемам сырьевых товаров без изменения" (пункт 42 доклада о работе 71-й сессии КСТ).